

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 14 課」 (pp. 74-80)



第 14 課

1. 次の会話文を聞き取って、空欄に適切な語句を埋めてください。

- Nigar: Leyla, mən sabah Almaniyaya uçuram. Səhər tezdən evdən çıxacağam. Səndən bir xahişim var. Getməzdən əvvəl evi səliqəyə salmaq istəyirəm. Mənə kömək edə bilərsən?
- Leyla: Əlbəttə, istəyirsən qonaq otağından başlayaq. Sən özünlə aparacağın əşyaları artıq toplamısan?
- Nigar: Hə, mən öz əşyalarımı toplamışam.
- Leyla: Əla, bu fincanları hara qoyum?
- Nigar: Onları servantın ən yuxarı hissəsinə qoy.
- Leyla: Bəs bu ədyalı?
- Nigar: O lap yadımdan çıxmışdı. Onu Asəfə bağışlamışam. Zəhmət olmasa, ona verə bilərsən?
- Leyla: Əlbəttə. Asəflə sabah görüşəcəyəm. Onda verərəm.
- Nigar: Çox sağ ol.
- Leyla: Bu nəlbəkiləri hara qoyum?
- Nigar: Onları sənə bağışlayıram.
- Leyla: Çox sağ ol. Bu nəlbəkilərin naxışını çox sevirəm.
- Nigar: Sevindim ki, bəyəndin.
- Leyla: Onda mən tozsoranı işə salıb, yerləri süpürüm.
- Nigar: Mən də pəncərələri silim.
- Leyla: İşimizi bitirdikdən sonra birlikdə qəhvə içək. Tom bizə Amerikadan qəhvə göndərib.
- Nigar: Tom Amerikadadır?
- Leyla: Hə, ailəsinin yanına gedib.
- Nigar: Lap yaxşı.

定型表現・語句

sabah 明日	tezdən 早くに	çix- 出る
<i>Səndən bir xahişim var.</i> 君にお願いがある (私は)		
<i>getməzdən əvvəl</i> 行く前に		
səliqəyə sal- 整理する	qonaq otağı 客間	
topla- 集める	əla すばらしい	fincan カップ
hara どこに	qoy- 置く	servant サイドボード
ən 最も	yuxarı 上の	hissə パート、場所
ədyal ブランケット	<i>yadımdan çıxmışdı</i> 忘れてしまっていた	
bağışla- 寄付する	nəlbəki ソーサー	naxış デザイン
tozsoran 掃除機	işə sal- かける、スイッチをいれる	süpür- 掃除する
sil- 消す；拭く	bitir- 終わらせる	birlikdə 一緒に

(和訳例)

- ニギヤール： レイラ、私は明日ドイツに発つよ。明日早くに家を出るんだ。それで、君にお願いがあるんだけど。行く前に家の整理をしたいんだ。手伝ってくれないかな。
- レイラ： もちろん、よかったら客間からはじめましょう。自分で持っていく荷物はもう準備しているの。
- ニギヤール： うん、私もう自分の荷物は準備してるよ。
- レイラ： いいね。このコップはどこに置こうか。
- ニギヤール： それらはサイドボードの一番上のところに置いて。
- レイラ： じゃあ、このブランケットは？
- ニギヤール： それ、すっかり頭から離れてたよ。それはアセフにあげてたんだ。彼に渡してくれないかな。
- レイラ： もちろん。アセフとは明日会うよ。そのときに渡すね。
- ニギヤール： どうもありがとう。
- レイラ： このソーサーはどこに置こうか。
- ニギヤール： それはきみにあげるよ。
- レイラ： どうもありがとう。このソーサー、デザインがとても好き。
- ニギヤール： 気に入ったようでうれしいよ。
- レイラ： じゃあ私掃除機をかけて、床の掃除をしようかな。
- ニギヤール： 私は窓を拭くね。
- レイラ： 作業が終わってから、いっしょにコーヒーを飲もうね。トムが私たちに、アメリカからコーヒーを送ってくれてて。
- ニギヤール： トムはアメリカにいるの？
- レイラ： うん、家族のところに行ったんだ。
- ニギヤール： それはいいね。

2. 次の会話を聞いて、空欄部分を補充してください。

- Asəf: Salam, Tom, buyur içəri gəl.  
 Tom: Vay, mənzilin çox <sup>(1)</sup>(dağınıq)dır.  
 Asəf: Sən gələnə qədər ətrafı toplamağa imkanım olmadı.  
 Tom: Divanın üzərindəki paltarlar kirlidir?  
 Asəf: Çoxu kirlidir. Son zamanlar <sup>(2)</sup>(hava yağışlı olduğuna görə) paltar yumağa imkan yoxdur.  
 Tom: Aşağıdakı camaşırxanada paltarqurudan maşın yoxdur?  
 Asəf: Var, amma <sup>(3)</sup>(xarab olub). Yataqxananın meneceri gələn həftəyə qədər düzəlməyəcəyini dedi. Həm də paltarqurudan maşın yalnız bir ədəd olduğuna görə <sup>(4)</sup>(uzun müddət) növbəni gözləmək lazımdır.  
 Tom: Mən yağışlı günlərdə paltarları evdə sərirəm.  
 Asəf: Paltarları evdə sərəndə <sup>(5)</sup>(kif iyi gəlir).  
 Tom: Əgər kondisionerlə otağın içindəki nəmi qurutsan, kif iyi gəlməz.  
 Asəf: Bax bu əla fikirdir. Onda mən elə edim. Amma gərək ilk öncə paltarları yuyum.  
 Tom: Bəlkə ilk öncə kirlə və təmiz paltarları ayırd edəsən.  
 Asəf: Düzdür.  
 Tom: Sənə kömək etməyimi istəyirsən?  
 Asəf: Çox sağ ol. Paltarları özüm həll etsəm, daha yaxşı olar. Sən zəhmət olmasa, bizə qəhvə hazırlaya bilərsən? Fincanlar <sup>(6)</sup>(mətbəx mebelinin) ən üst rəfindədir. Qəhvə isə <sup>(7)</sup>(soyuducunun üstündədir).  
 Tom: Anladım.  
 Asəf: Bunları paltaryuyan maşına atıb gəlirəm. Bəlkə qəhvə içib ev tapşırığını birlikdə edək.  
 Tom: Yaxşı. Tələsmə. İşində ol.

定型表現・語句

buyur içəri gəl.	どうぞ中に入って	mənzil	住居、すみか
ətraf	周辺、まわり	topla-	整理する
imkan		imkan	可能性、余地
divan	ソファ	paltar	服
kirli		kirli	汚れている
çoxu	(それらのうちの) 多く	son zamanlar	最近
Aşağıdakı	下にある	camaşırxana	洗濯室
paltarqurudan maşın		paltarqurudan maşın	乾燥機
gələn həftə	来週	ədəd	(数量) 個、台
növbə		növbə	順番
yağışlı	雨が降る、雨天の	sər-	乾かす
kif		kif	かび
iy		iy	におい
kondisioner	エアコン	nəm	湿度、湿気
fikir		fikir	考え、アイデア
onda	それでは、それじゃあ	mən elə edim.	(私は) そうしよう
ilk öncə	まずはじめに	yu-	洗う
təmiz		təmiz	きれいな、清潔な
ayırd et-	分ける、区別する	həll et-	解決する、片付ける
qəhvə	コーヒー	hazırla-	準備する
rəf		rəf	棚
paltaryuyan maşın	洗濯機	at-	投げる、放り込む
ev tapşırığı		ev tapşırığı	宿題
tələs-	急ぐ	İşində ol.	用事にとりかかって

(スクリプト)

- Asəf: Salam, Tom, buyur içəri gəl.  
Tom: Vay, mənzilin çox <sup>(1)</sup>(dağınıq)dır.  
Asəf: Sən gələnə qədər ətrafı toplamağa imkanım olmadı.  
Tom: Divanın üzərindəki paltarlar kirlidir?  
Asəf: Çoxu kirlidir. Son zamanlar <sup>(2)</sup>(hava yağışlı olduğuna görə) paltar yumağa imkan yoxdur.  
Tom: Aşağıdakı camaşırxanada paltarqurudan maşın yoxdur?  
Asəf: Var, amma <sup>(3)</sup>(xarab olub). Yataqxananın meneceri gələn həftəyə qədər düzəlməyəcəyini dedi. Həm də paltarqurudan maşın yalnız bir ədəd olduğuna görə <sup>(4)</sup>(uzun müddət) növbəni gözləmək lazımdır.  
Tom: Mən yağışlı günlərdə paltarları evdə sərirəm.  
Asəf: Paltarları evdə sərəndə <sup>(5)</sup>(kif iyi gəlir).  
Tom: Əgər kondisionerlə otağın içindəki nəmi qurutsan, kif iyi gəlməz.  
Asəf: Bax bu əla fikirdir. Onda mən elə edim. Amma gərək ilk öncə paltarları yuyum.  
Tom: Bəlkə ilk öncə kirlə və təmiz paltarları ayırd edəsən.  
Asəf: Düzdür.  
Tom: Sənə kömək etməyimi istəyirsən?  
Asəf: Çox sağ ol. Paltarları özüm həll etsəm, daha yaxşı olar. Sən zəhmət olmasa, bizə qəhvə hazırlaya bilərsən? Fincanlar <sup>(6)</sup>(mətbəx mebelinin) ən üst rəfindədir. Qəhvə isə <sup>(7)</sup>(soyuducunun üstündədir).  
Tom: Anladım.  
Asəf: Bunları paltaryuyan maşına atıb gəlirəm. Bəlkə qəhvə içib ev tapşırığını birlikdə edək.  
Tom: Yaxşı. Tələsmə. İşində ol.

(和訳例)

- アセフ： やあ、トム。どうぞ中に入って。  
トム： わあ、部屋がずいぶんちらかっているね。  
アセフ： 君が来る前に片づける暇がなかったんだ。  
トム： ソファの上にある服は汚れてる？  
アセフ： ほとんどが汚れてるね。最近雨が降っていたから、服を洗えなかったんだ。  
トム： 下の洗濯室に乾燥機はないの？  
アセフ： あるけど、故障してるんだ。寮の管理人が来るのが来週で、それまで直らないだろうって言ってた。それに、乾燥機が一台しかないから長い間順番を待たないといけなくてね。  
トム： ぼくは雨の日は服を家で乾かすよ。  
アセフ： 服を家で乾かすとかびのにおいがするんだ。  
トム： エアコンのある部屋で、中の湿度を乾かしたらかびのにおいはしないよ。  
アセフ： ああ、それはいい考えだね。じゃあぼく、そうしよう。でも、まずは服を洗わないと。  
トム： まず最初に、汚れているのときれいな服を分けたら。  
アセフ： たしかに。  
トム： 手伝おうか？

アセフ： どうもありがとう。服は自分でやるほうがよいね。きみはコーヒーをいれてくれないかな。コーヒーカップはキッチンが一番上の棚にあるよ。コーヒーは冷蔵庫の上にある。(それと、やかんの水は水道からじゃなくて、台所のドアの後ろにあるペットボトルからいれてね。)

トム： わかった。

アセフ： これ、洗濯機に入れてくるよ。コーヒーを飲んで、課題をいっしょにやろう。

トム： いいよ。急がないで。自分の用事をすませて。

3. 音声を聴いて、声に出して練習してください。

Polina: Leyla, bilmirsən bura ən yaxın bankomat haradadır?

Leyla: Universitetin birinci mərtəbəsində, girişdə bankomat var.

Polina: Oradakı bankomat Kapital Banka aiddir. Mənə Azərbaycan Bankının bankomatı lazımdır.

Leyla: Azərbaycan Bankı 10 dəqiqə məsafədədir.

Polina: Piyada?

Leyla: Hə, piyada. Universitetin əsas qapısından çıxıb sola dön və düz davam et. Orda Azərbaycan Bankının filialını görəcəksən.

Polina: Çox sağ ol. Bir də mənə market lazımdır. Axşam yeməyi üçün alış-veriş etməliyəm.

Leyla: Banka gedən yolun üstündə Nyuton adlı bir supermarket var. Amma gərək yolu keçəsən.

Polina: Anladım. Çox sağ ol Leyla. Mən gedim.

Leyla: Bu günə başqa dərslər yoxdur?

Polina: Yox. Alış-veriş etdikdən sonra birbaşa evə qayıdacağam.

Leyla: Mən də ev üçün alış-veriş etməliyəm.

Polina: Bəlkə birlikdə gedək?

Leyla: Mənim bu günə son bir dərslim qalıb. O bitdikdən sonra gedəcəyəm. Təklifin üçün çox sağ ol.

Polina Yaxşı, sənə uğurlar.

#### 慣用表現・語句

bura	ここへ	yaxın	近い	bankomat	(銀行の) ATM
birinci	1 番目の	mərtəbə	フロア、階	giriş	入口
aid	～に属する	10 dəqiqə məsafədədir	10 分の距離である		
piyada	徒歩で	əsas qapısı	正門	filial	支店
yolun üstündə	道の途中に	adlı	(～という) 名前の		
başqa	ほかの	birbaşa	まっすぐ	bitdikdən sonra	終わった後で
təklif	提案；誘い	sənə uğurlar	幸運を (祈ります)		

#### (和訳例)

ポリーナ： レイラ、ここから一番近い ATM はどこだか知らない？

レイラ： 大学の1階の入り口に ATM があるよ。

ポリーナ： その ATM は、「キャピタルバンク」のだよ。「アゼルバイジャン銀行」の ATM じゃないといけないんだ。

レイラ： 「アゼルバイジャン銀行」まで10分かかるよ。

ポリーナ： 徒歩で？

レイラ： うん、徒歩で。大学の正門を出て左に曲がって、そこからまっすぐ行って。そしたら、「アゼルバイジャン銀行」の支店が見えるよ。

ポリーナ： どうもありがとう。それと、スーパーにも行かないといけなくて。夕食の買い物をしないとけないんだ。

レイラ： 銀行に行く途中に、「ニュートン」っていうスーパーマーケットがあるよ。でも、道路を渡らないといけない。

ポリーナ： わかった。どうもありがとう、レイラ。私、行くね。  
レイラ： 今日はほかの授業はないの。  
ポリーナ： ないよ。買い物をしてから、まっすぐ家に帰るね。  
レイラ： 私も家の買い物をしないといけないんだ。  
ポリーナ： 一緒に行こうか。  
レイラ： 私の授業、最後のが残ってるんだ。それが終わってから行くよ。お誘いあ  
りがとう。  
ポリーナ： わかった。がんばってね。